

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ №289

ქ. თბილისი

18 ნოემბერი, 2012 წ.

ხელშეკრულების დადგების საფუძველია საქართველოს კანონი „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“

მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის ს1 ქვეპუნქტი.

გამარტივებული შესყიდვა

1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები

1.1. ერთი მხრივ, სხივ „გუდაურის განვითარების ფონდი“, შემდგომში „შემსყიდვების“, ფონდის „უფროსის პარტნერის კიდევმცირების სახით, და მეორე მხრივ შ.ს.ს „ტრადიციის სამსახურის მდგრადი მომსახურების სახით, შემდგომში „მიმწოდებელი“, ედური ხელშეკრულებას მოქმედი კანონმდებლობის მიხედვით, შემდეგნაც:

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. გამარტივებული შესყიდვის საშეადლებით მიმწოდებელი მიაწვდის, ხოლო შემსყიდვები შეისყიდის ნოტარიულად დამოწმებულ მითარგმნელობით მომსახურებას ინგლისურიდან ქართულ კანარები გახარჯები მომსახურების ერთულის ფაზი და ხელშეკრულების საერთო ღირებულება მოცემულია ხელშეკრულების დანართი №1-ში (ფასების ცხრილი), რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2.2. შემსყიდვები იდებს ვალდებულებას აუნახდაურის მიმწოდებელს ხელშეკრულების დირექტორის ხელშეკრულების გათვალისწინებული პირობების დაცვით.

2.3 CPV კოდი: 79530000

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 149.20 (ასორმოცდაცხრა ლარი და 20 თუთო) ლარს.

3.2. მომსახურების ერთულის ფაზი და ხელშეკრულების ღირებულება შეიცვალს მიმწოდებლის კვლა ჩარჯები, მათ შორის საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით დაგენის კვლა გადასახადს.

4. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი და გარანტია

4.1. მიმწოდებელი გაწეულ მომსახურებაზე იდებს ვალდებულებას შეტყობინების მიღებისთანავე განახორციელოს წუნდებული მომსახურების ხელახლი შეხრულება. რომელიც არ იქნება შემსყიდვების ბრალებულობით გამოწვეული. შემსყიდვების მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯის გაწეულ.

5. მიწოდების წესი

5.1. მიმწოდებელი იდებს ვალდებულებას გაუწიოს შემსყიდვების ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება, კრითიკული და ხელშეკრულების დადებიდან 7 სამუშაო დღის ვადაში.

5.3. მიმწოდებელი აახუსს იგებს გაწეული მომსახურების ხარისხზე და ამ სფეროში არსებულ ნორმებთან შეხაბაშისებაზე, ხოლო შემსყიდვები უფლებამოსილია ჩაატაროს ხარისხის კონტროლი გაწეულ მომსახურებაზე და თუ გაწეული მომსახურება აღმოჩნდება არახრული/უხარისხო/წუნდებული შემსყიდვები უფლებამოსილია წარუდგინოს მიმწოდებელს დასაბუთებული რეკლამიცია, რის შემდეგაც მიმწოდებელი ვალდებულია 3 ქალენდარული დღის ვადაში უზრუნველყოს მითითებული ხარვეზის აღმოფენა.

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1. გაწეული მომსახურება მიღებულად/ჩაბარებულად ჩაითვლება. მიღება-ჩაბარების აქტზე უფლებამოსილი პირების ხელშეკრულის შემდეგ „მიმწოდებელი“ წარუდგენს „შემსყიდვებს“ მიწოდებული მომსახურების შესახებ მიღება-ჩაბარების აქტს და ხასიათის ხელნადები/ხაგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურას (ქანისთვის გათვალისწინებულ შემთხვევაში).

6.2 მიღება-ჩაბარების აქტზე კონტროლს განხორციელებს სხივ „გუდაურის განვითარების ფონდი“-ი იურიდიული სამსახურის სპეციალისტი ივანე არჯევნიშვილი.

7. ანგარიშების ფორმა და გრაფიკი (ვადები)

7.1 ანგარიშების ფორმა იქნება უნაღვეთი.

7.2 ანგარიშების მიმწოდებელთან განხორციელდება დარებში.

7.3 ანგარიშების განხორციელდება მიმწოდებლის მხრივის წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებილი (შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარებიდან) 30 კალენდარული დღის განმავლობაში.

8. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვის შესაძლებლობა

8.1 არავითარი ცალილებები ან გადახრა ხელშეკრულებაში არ დაიშვება ორივე მხარის მიერ ხელშეკრულების წარმოშობის შესწორების გარდა, ნებისმიერი ცალილება, რომელსაც მოჰკვდის ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან შემსყიდვებისათვის პირობების გაუზრუნველყო, დაუშვებელია გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398 – კ მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცალილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის ხაზით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ჩაწილაში.

8.2 მიმწოდებელმა შემსყიდვების წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე არც მოლიანდ და არც ნაწილობრივ არ უნდა გადასცეს სხვა სუბიექტს მოცემული ხელშეკრულებით გათვალისწინებული თავისი ვალდებულებებით.

8.3 ხელშეკრულების შესრულების პირველში რაიმე ხელის შემთხველი გარემოებულის წარმოშობისას მხარებმა ურთიერთობა უნდა მოაგვაროს წერილობითი შეტყობინების გზით.

9. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების დარღვევისას

9.1 მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებლობა გამოიწვევს პასუხისმგებლობას მოქმედი ქანონმდებლობის შესაბამისად.

9.2 ფორს – მაფორსული გარემოებების გარდა, მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში გამოიყენება საჯარიშო სამსახური. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადების 1 დღეზე მეტანს გადატანების შემთხვევაში, მიმწოდებელს კავისრება პირგასამჩქელო დროებულად მიუწოდებული მომსახურების 0.1 % – ის რაოდით.

საჯარიშო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს მირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

9.3 ხელშეკრულებიდან გათვალისას მხარეებს შეუძლია მოითხოვონ ზიანის ანაზღაურება, რომელიც მას მიადგა მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებლობით საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის შესაბამისად.

9.4 ხელშეკრულების შეწვევაზე მიხი პირობების შესრულებლობის გამო, შეიძლება მიმწოდებელი მიმწოდებლიად ან ნაწილობრივ შეწვეიტოს ხელშეკრულება, მიმწოდებლისათვის ვალდებულებების შეუსრულებლობის წერილობის შემდეგ:

ა) თუ მიმწოდებელს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ან შემსყიდვების მიერ გაურჩეულებულ ვადებში არ შეუძლია მიაწოდოს მოვედი მომსახურება ან მიხი ნაწილი.

ბ) თუ მიმწოდებელს არ შეუძლია შესრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული რომელიმე ვალდებულება.

ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწვევაზე არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან. შემსყიდვების შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწვევის შესახებ აგრეთვე.

ა) თუ შემსყიდვებისათვის ცხობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებული მიხედვების გამო იგრ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

ბ) მიმწოდებლის გაერთირების შემთხვევაში;

გ) საქართველოს ქანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

ამ შემთხვევებში შემსყიდვები ვალდებულია აუნაზღაუროს მიმწოდებულს ფაქტორად გაწვევი მომსახურების ღირებულება.

10. ფორს-მაჟორი

10.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შესრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიშო სანქციების გამოყენებას თუ მიხი ვალდებულებების შესრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოებების შედეგი.

10.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუდიხის და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული და/ან მიწოდებლის შეცვომებისა და დაუდგრივრისათვის და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებული ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოიწვევდა იქნას მით, სრიქტური მოვლენებით, კადაკინით, საბიუჯეტო ასაგნებათა მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

10.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში იმ მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკირი ვალდებულებების შესრულებამ, დაუკურნებლივ უნდა გაუგზავნოს შეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების დადგომის და მათი გამომწვევი მიხევების შესახებ. თუ შეტყობინების გამზადები მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულების შესრულების ისეთი აღტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

11. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

11.1 მოცემული ხელშეკრულება ძალაშია გაფორმებიდან 2012 წლის 31 დეკემბრის ჩათვედით.

12. სხვა პირობები

11.1 ეს ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლობის ხელმოწერის დღიდან.

11.2 მხარეთა შერის ხადათ ხაյտიები წელება მხარეთა მოღამარაცების გზით. შეთანხმების მიუღწევლითის შემთხვევაში ხაკითხს განიხილავს ხასამართლო.

11.3 „შემსყიდვები“ უფლებამოსილია მოშალოს ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად, თუ მეორე მხარე უკრავებულების თავის ვალდებულებების ჯერთვას შესრულებას ან სხვა მოქმედი ქანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში.

11.5 ხელშეკრულება შედაგნილია ქართულ ენაზე, სამ ეგზემალირიდ, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი ოურიდიული ძალა. ხელშეკრულების 2 (ორი) ვეზებლარი ინახება „შემსყიდველთან“, 1 (ერთი) ვეზებლარი „მიმწოდებელთან“.

შემსყიდველი:

მიმწოდებელი:

სსიპ „გუდაურის განვითარების ფონდი“

შ.პ.ს „ტრადოსი“

მის: ქ. თბილისი, ქოხტავას 33ა

მის: ქ. თბილისი, პუშკინის ქ. №19

ს.ს. „ლიბერტი ბანკი“

ს.ს. „ხაქართველოს ბანკი“

კოდი: LBRTGE22

კოდი: BAGAGE22

ა/ს № GE63LB0121131932514000

ა/ს GE09BG0000000234722800

ს/კოდი: 205298211

ს/კ 204 544 029

სსიპ „გუდაურის განვითარების
ფონდი“-ს უფროსი:

შ.პ.ს „ტრადოსი“-ს
დირექტორი:

ა. კილაძე



3. რ. ს. 205298211

ბ. მდებრიშვილი



მთარგმნელობითი მომსახურება

№	დოკუმენტის დას.	სიმბოლ. რ-ბა	ზომ. ქმთ.	თარგმნილი გვ.	ფასი	ჯამი
				1გვ=1800სიმშ		
1	ამონაწერი საჯარო რეცსტრიალამ	2880	83	1,60	10	16,00
2	წესდება	23977	83	13,32	10	133,20
სულ:						149,20

სსიპ „გუდაურის განვითარების
ფონდი“-ს უფროსი:

შ.ს.ს „ტრადოსი“-ს
დირექტორი:

პ. კილაძე

ვ. ჩილაძე



ხ. მდებრიშვილი